

О РОЛИ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ЯЗЫКА В СОСТАВЛЕНИИ ПОСОБИЯ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИНОСТРАННОМ

Изучение и представление грамматической системы языка имеют основополагающее значение для составления пособия. Грамматика, по словам Л.В. Щербы, является «объективной языковой действительностью, управляющей нашей речью»¹. Грамматические закономерности формируют предложение, следовательно, и речь в целом.

Лингвистически обоснованная методика преподавания русского языка как иностранного исходит из системного характера языка, что означает необходимость изучения не изолированных фактов, а системы языковых фактов и явлений в их функционировании в языке.

Для практических целей обучения русскому языку как иностранному требуется особое распределение и изложение учебного материала, при котором основное внимание уделяется выявлению взаимообусловленных связей между различными разделами языка. В этом аспекте чрезвычайно важны вопросы отбора грамматического материала, его организации и форм работы.

В целях изучения языка специальности отбирается определенный лексико-грамматический минимум, обычно разделяемый на два этапа обучения: начальный этап и «продвинутый» этап. Минимум лексико-грамматического материала отбирается с учетом конкретной цели обучения и состава учащихся; грамматических особенностей родного языка; языковой характеристики в сфере употребления (частотность, продуктивность и т.д.); в целом отбираются типичные речевые единицы современного литературного языка, необходимые для речевого общения в нужной сфере речи. Существенность, значимость лексико-грамматического материала для конкретного минимума определяется: спе-

цифкой системы русского языка; спецификой системы родного языка; степенью соответствий и расхождений русского языка с родным языком учащихся; методической целесообразностью, то есть соответствием отобранного материала потребностям и возможностям учащихся². Лексико-грамматический минимум прежде всего должен удовлетворять принципу необходимости, достаточности и доступности.

Отобранный минимум для составления пособия включает материал, характерный для всей грамматической системы русского языка: это сочетание флексивной системы склонения с предложно-падежной системой; это сложная видо-временная система русского глагола; структура словосочетаний и предложений; порядок слов в предложении. Минимум в первую очередь охватывает лексико-грамматические единицы, свободно входящие в разнообразные словосочетания, так как такие единицы позволяют шире вести работу над структурой предложения, обеспечивают работу по моделям. В минимуме синтаксис наличествует в определенных пределах, заключающих в себе конструкции, необходимые для речевой деятельности в подъязыке специальности. Синтаксис обучает учащихся правильно формировать свою мысль, осуществлять различные способы языковой реализации той или иной коммуникативной задачи. Морфология выступает как база синтаксиса, она не имеет самостоятельной прагматической значимости. В русском языке с его высокоразвитой флексивностью обучение морфологии вызывает у учащихся определенные затруднения. В целях их преодоления необходимо при объяснении материала использовать схемы, модели, парадигмы и т. д., носящие целенаправленный характер.

В методике преподавания русского языка как иностранного руководствуются положением Л.В. Щербы о разграничении активной и пассивной грамматик. С позиций активной грамматики в синтаксисе должны рассматриваться вопросы о том, «как выражается та или иная мысль, например, как, какими языковыми средствами выражается предикативность вообще?... Как выражается логическое суждение и его "S" и "P"? Как выражается независимость действия от воли какого-либо действующего

щего лица?... Как выражается количество вещества?...³ ». Вышеприведенная цитата разъясняет, что следует понимать под логико-семантическими группами в учебном процессе.

Активный синтаксис обучает активному владению речью, поэтому в нем при организации учебного материала за исходное принимается выражение смысла, значения, а не грамматические формы, как в пассивной грамматике. При составлении пособия по специальности лексико-грамматический материал формируется не по формальным признакам, а по логико-семантическим группам: способы выражения субъекта, способы выражения предиката, способы выражения времени, места и т.д. Весьма уместно здесь вспомнить слова А.Н. Леонтьева: «То, как мы описываем язык, зависит от того, зачем мы его описываем.»⁴.

При отборе лексико-грамматического минимума необходимо учитывать не только языковые факторы, но и неязыковые. Разные целевые установки в обучении должны получить отражение и в разграничении активной и пассивной грамматик (Л.В. Щерба). На этом основании можно говорить и о разном объеме лексико-грамматических минимумов.

В речевой деятельности одновременно реализуются все разделы языка, находящиеся во взаимных связях. Линейно-описательная подача материала не целесообразна для обучения неродному языку, поэтому лексико-грамматический материал распределяется не по линейной системе как в традиционной грамматике, а в виде определенно сгруппированных частей, концентроров (термин Г.И. Рожковой). Каждый последующий концентр по содержанию опирается на предыдущий, включает известный материал и дает новый. Правильное разделение лексико-грамматического материала на определенные части обеспечивает и методически правильную организацию обучения.

Общеизвестно, что понимание и прочность усвоения материала зависят от правильного выбора объяснения и способа его введения. Обычно в методике говорят о двух способах: индуктивном - от примеров и конкретных наблюдений к выводам и обобщениям - и дедуктивном - от общих правил и выводов к

анализу конкретного материала. Способ подачи языкового материала зависит от его специфики, характеристики языкового факта, целей изучения языка. В практике изучения русского языка как иностранного в большинстве случаев предпочтение отдается индуктивному методу, способствующему повышению творческой активности учащихся и развитию их аналитического мышления.

В связи с этим лексико-грамматический материал необходимо расположить в такой последовательности, подать в таком ключе, чтобы учащиеся самостоятельно смогли бы «увидеть» и сделать нужные обобщения и выводы о тех или иных закономерностях употребления изучаемого материала.

В пособие включаются комплексные упражнения, подводящие, стимулирующие учащихся к установлению нужных аналогий и сопоставлений между разными языковыми явлениями как на внутриязыковом, так и на межъязыковом уровнях. Упражнения обеспечивают закрепление требуемого умения и навыка, их автоматизацию, углубление знаний, обогащение речи.

В современной психологии главным принципом в изучении иностранного языка признается принцип сознательности, состоящий из последовательных взаимосвязанных этапов обучения: вначале учащийся осознает языковые явления, запоминает их, учится пользоваться определенными закономерностями, и в результате речевой тренировки овладевает умениями и навыками.

Л.С. Выготский пишет по этому поводу: "Если развитие родного языка начинается со свободного спонтанного пользования речью и завершается осознанием речевых форм и овладением ими, то развитие иностранного языка начинается с осознания языка и произвольного овладения им и завершается свободной спонтанной речью". Но при этом в обучении неродному языку следует опираться на родной язык: "сознательное и намеренное усвоение иностранного языка совершенно очевидно опирается на известный уровень родного языка и обратно —

усвоение иностранного языка проторяет путь для овладения высшими формами родного языка.^{5""}.

Обучение неродному языку требует его осознания, усвоения его грамматической системы. Это усвоение грамматической системы неродного языка осуществляется сквозь призму восприятия грамматической системы родного языка. "Иной путь психологически невозможен: грамматическая система не может быть самостоятельно "выстроена" учащимся рядом с грамматической системой родного — они непременно вступают в контакт^{6"}. Для оптимального изучения иностранного языка необходимо "активно управлять" этим процессом. Одним из способов такого управления является перевод текстов с родного языка на русский и обратно. В соответствии с этим в пособие включаются объяснительные упражнения в виде перевода текстов с соответствующими разъяснениями, сопоставлениями языковых явлений в обоих языках.

Итак, для успешного овладения неродным языком необходимо учитывать следующие существенные положения: исходить из активной грамматики, то есть подходить к обучению языку с точки зрения способов выражения значения, а не формальных признаков; проводить дифференцированное обучение в связи с определенной целевой установкой и различными видами речевой деятельности; объяснять лексико-грамматический материал, опираясь на грамматическую систему родного языка, особенно при определении наиболее сложных языковых явлений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Щерба Л.В. Очередные проблемы языковедения. В кн.: Избранные работы по языкознанию и фонетике. Л. 1958, с. 13.
2. Щукин А.Н. Современные методы обучения русскому языку иностранцев. М., 1979, с. 19
3. Щерба Л.В. Указанная работа., с. 21.
4. Леонтьев А.Н. Язык, речь, речевая деятельность. М., 1969, с. 162.
5. Выготский Л.С. Мышление и речь. В кн. Избранные психологические исследования. М. 1956, с. 292.
6. Леонтьев А.Н. Указанная работа, с. 145.